

TELECOMMUNICATION

Satellite Services

**Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and ARGENTINA**

Signed at Washington June 5, 1998

with

Protocol



NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89—497, approved July 8, 1966
(80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

“ . . .the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof.”

ARGENTINA

Telecommunication: Satellite Services

*Agreement signed at Washington June 5, 1998;
Entered into force June 5, 1998.
With protocol.*

**AGREEMENT BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND
THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
CONCERNING THE PROVISION OF SATELLITE FACILITIES AND THE
TRANSMISSION AND RECEPTION OF SIGNALS TO AND FROM SATELLITES
FOR THE PROVISION OF SATELLITE SERVICES TO USERS
IN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE ARGENTINE REPUBLIC**

Recognizing the sovereign right of both countries to manage and regulate their satellite communications;

Taking into account the "Special Arrangements" provisions of the International Telecommunication Union's Basic Instruments;

In accordance with the provisions of Article 7 of the International Telecommunication Union's Radio Regulations ("ITU Radio Regulations");

Recognizing the increasing opportunities for the provision of satellite services in the United States of America ("United States") and the Argentine Republic ("Argentina"), the growing needs of the satellite communications industries of both countries, and the public interest in development of those services;

In order to establish the conditions for the provision of commercial satellite facilities and for the transmission and reception of signals to and from satellites for the provision of commercial satellite services to users in the United States and Argentina;

The Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic (the "Parties") have agreed as follows:

ARTICLE I. Purposes

The purposes of this Agreement are:

1. To facilitate the provision of services to, from and within the United States and Argentina via commercial satellites licensed and coordinated by the Parties pursuant to ITU Radio Regulations; and
2. To establish the conditions relating to the use in both countries of satellites licensed by the United States or Argentina.

ARTICLE II. Definitions

As used in this Agreement and annexed Protocol,

1. "Space Station" means a station located on an object which is beyond, is intended to go beyond, or has been beyond the major portion of the Earth's atmosphere.
2. "Satellite" or "Satellite Facilities" means a Space Station providing the facilities for commercial communications services, which is licensed by a Party or one of its Administrations, as appropriate, and whose technical characteristics (including, but not limited to, spectrum and orbital assignments and transmission parameters) are coordinated and implemented pursuant to the ITU Radio Regulations by the same Party or its Administration, as appropriate.
3. "Satellite Service" means any radiocommunications service involving the use of one or more Satellites.
4. "Satellite Service Provider" means an individual or legal entity licensed by a Party or its Administration, as appropriate, to provide Satellite Services within the territory, territorial waters or national airspace of a Party.
5. "Satellite Facilities Provider" is a term used by the Argentine Administration that means an individual or legal entity licensed by a Party or its Administration, as appropriate, to provide Satellite Facilities.
6. "Bilateral Reciprocity Agreement" means the agreement entered into herein.

7. "Earth Station" means a station located either on the Earth's surface or within the major portion of the Earth's atmosphere and intended for communication with one or more Satellites, or with one or more Earth Stations of the same kind by means of one or more reflecting Satellites or other objects in space.
8. "License" means the concession, authorization, or permit granted to an individual or legal entity by a Party or its Administration, as appropriate, which confers the authority to operate a Satellite, Earth Station or Satellite Service.
9. "Blanket License" means an authorization from a Party or its Administration, as appropriate, for a large number of technically identical Earth Stations for a specific Satellite Service.
10. "Protocol" shall have the meaning set forth in Article IV (2).
11. "Administration" shall have the meaning set forth in Article III (2).

ARTICLE III. Implementing Entities

1. The entities responsible for implementing this Agreement, herein referred to as the Authorities, shall be, for the United States, the Department of State, and for Argentina, the Secretaria de Comunicaciones.
2. The entities responsible for implementing the Protocol included in the Annex to this Agreement, herein referred to as the Administrations, shall be as designated by the Authorities in the Protocol.

ARTICLE IV. Conditions of Use

1. The United States and Argentina each have laws, regulations and policies that govern entities providing Satellite Services to, from and within their respective territories. The Parties have analyzed and compared their respective laws on these matters. On the basis of this comparison and analysis, the Parties have concluded that it is appropriate to enter into a Bilateral Reciprocity Agreement concerning the transmission and reception of signals from Satellites for the provision of Satellite Services in their two countries, and to establish a Protocol to this Agreement in order to address particular kinds of Satellite Services. Therefore, pursuant to this Agreement:

- 1.1 Argentine-licensed Satellites will be permitted to provide service to, from and within the United States, in conformance with applicable provisions of U.S. laws, rules, regulations, and licensing procedures.
- 1.2 U.S.-licensed Satellites will be permitted to provide service to, from and within Argentina, in conformance with applicable provisions of Argentine laws, rules, regulations, and licensing procedures.
2. The conditions for the transmission and reception of signals from Satellites licensed by each Party or Administration shall comply with national laws and regulations and shall be as agreed in the annexed Protocol, which will render this Agreement operational and will form an integral part of this Agreement.
3. For the purpose of this Agreement, the Parties agree that U.S.- or Argentine-licensed entities that operate commercial Satellites and Earth Stations may be established with either public or private participation in conformity with the legal and regulatory provisions of each country.
4. A Party shall not require a Satellite licensed by the other Party to be relicensed for the operation of the Satellite in order to provide the Satellite Services described in the annexed Protocol. The authorization of Satellite Facility Providers, as required under Argentine regulations, shall not be considered an additional License for purposes of this provision. The submission of legal and technical data required to obtain such authorization will have the purpose of establishing a registry of Satellite Facility Providers.
5. Each Party shall apply its laws, regulations, rules, and licensing procedures in a transparent and non-discriminatory manner to the Satellites licensed by either Party, and among all entities who apply for a License to transmit and/or receive signals (including Licenses to own and operate Earth Stations) via Satellites licensed by either Party.

ARTICLE V. Technical Coordination

1. The ITU Radio Regulations are the basis for the technical coordination of Satellites. After a Party or its Administration, as appropriate, has initiated the required coordination procedures pursuant to the ITU Radio Regulations, the Parties or their Administrations, as appropriate, will, in good faith, undertake to effect the coordination of the concerned Satellites in a timely, cooperative and mutually acceptable manner.
2. The Parties agree that technical coordination procedures shall be carried out for purposes of effectuating the most efficient use of satellite orbits and the associated frequencies for satellite

use, and agree to cooperate in the technical coordination of new satellites to accommodate the growing national and international communications needs of the satellite industry of each country.

ARTICLE VI. Foreign Ownership

Any foreign ownership restrictions on Earth Stations and Satellite Service Providers operating within the territory of a Party are defined by the laws and regulations of that Party. For the United States, foreign ownership rules are at present contained in Title 47 of the United States Code (in particular, 47 U.S.C. Section 310), and other U.S. regulations and case law. For Argentina, foreign ownership rules are at present contained in Law 21,382 (Texto Ordenado 1993) and Decreto 1.853/93, and other Argentine regulations and case law.

ARTICLE VII. Essential Security Exception

This Agreement and its Protocol shall not preclude the application by either Party of actions that it considers necessary for the protection of its essential security interests or to the fulfillment of its obligations under the Charter of the United Nations with respect to the maintenance or restoration of international peace or security.

ARTICLE VIII. Cooperation

The Parties shall cooperate in seeking to ensure respect for the laws and regulations of the other Party relating to the services that are encompassed by this Agreement and the annexed Protocol.

ARTICLE IX. Amendment of the Agreement and Protocol

1. This Agreement may be amended by agreement of the Parties. Amendments shall enter into force on the date on which both Parties have notified each other by exchange of diplomatic notes that they have complied with the requirements of their respective national legislation.
2. The annexed Protocol may be amended by written agreement of the Administrations.

ARTICLE X. Entry into Force and Duration

1. This Agreement shall enter into force upon signature.
2. The Agreement shall remain in force until it is replaced by a new agreement or until it is terminated by either Party in accordance with Article XI of this Agreement.

ARTICLE XI. Termination of the Agreement

1. This Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties, or by either Party by written notice of termination to the other Party through diplomatic channels. Such notice of termination shall enter into effect six months after receipt of the notice.
2. The Protocol annexed to this Agreement may be terminated by agreement of the Administrations, or by either Administration by written notice of termination to the other Administration(s). Such notice of termination shall enter into effect six months after receipt of the notice. If more than one Administration has been designated pursuant to Article III (2), the Administration responsible for coordination with the Administration of the other Party shall provide such notice.
3. In addition to the provisions in paragraph 2 of this Article, this Protocol may be terminated upon sixty days written notice if a Party determines that the other Party has failed to conform to the principles set forth in Article VI of the Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives have signed the present Agreement.

Done at Washington, this fifth day of June, 1998, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
UNITED STATES OF AMERICA:

Alan Larson
Walter Kempf

FOR THE GOVERNMENT OF THE
ARGENTINE REPUBLIC:

Guillermo

**PROTOCOL CONCERNING THE
TRANSMISSION AND RECEPTION OF SIGNALS FROM SATELLITES
FOR THE PROVISION OF
DIRECT-TO-HOME SATELLITE SERVICES AND
FIXED-SATELLITE SERVICES
IN THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE ARGENTINE REPUBLIC**

Recognizing the long-standing bonds of friendship and cooperation between the Governments of the United States of America and the Argentine Republic;

Pursuant to the Agreement Between the Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic Concerning the Provision of Satellite Facilities and the Transmission and Reception of Signals to and from Satellites for the Provision of Satellite Services to Users in the United States of America and the Argentine Republic, signed March 5, 1998 (herein referred to as the "Agreement");

Noting the increasing opportunities for the provision of satellite services in the United States of America ("United States") and the Argentine Republic ("Argentina"), the growing needs of the satellite communications industries of both countries, and the public interest in development of those services;

Emphasizing that there has been a long-standing and successful bilateral relationship in coordinating the respective satellite systems of both countries through the International Telecommunication Union (ITU), and that both Parties will apply these same positive efforts and expertise in the pending and future coordination of Satellites licensed by the Parties which are subject to this Protocol to enhance the benefits of the Protocol for both Parties; and

In order to establish the conditions for the transmission and reception of signals from Satellites licensed by the Parties for the provision of Direct-to-Home Fixed-Satellite Services, other Fixed-Satellite Services, and Broadcasting-Satellite Services to users in the United States and Argentina;

The Government of the United States of America and the Government of the Argentine Republic (the "Parties") have agreed as follows:

ARTICLE I. Purposes

The purposes of this Protocol are:

1. To establish conditions and technical criteria for the use of U.S.- or Argentine-licensed Satellites and Earth Stations for the delivery of Direct-to-Home Fixed-Satellite Services, other Fixed-Satellite Services, and Broadcasting-Satellite Services (all as defined herein) to, from, and within the territories of the Parties; and
2. To facilitate the provision of such services to, from, and within the United States and Argentina via commercial Satellites licensed by the Parties.

ARTICLE II. Definitions

The terms defined in the Agreement are applicable to this Protocol. In addition, for the purposes of the Protocol,

1. "Direct-to-Home Fixed-Satellite Services" ("DTH-FSS") and "Broadcasting-Satellite Services" ("BSS") mean one-way, encrypted radiocommunication signals that are transmitted by Satellites licensed by either Party for direct reception by subscribers.
2. "Fixed-Satellite Services" ("FSS") mean any radiocommunication signals that are transmitted and/or received by earth stations, located at specified fixed positions or at any fixed point within a specified area, using one or more Satellites licensed by either Party. These signals may also include Feeder Links for other space radiocommunication services. As used in this Protocol, FSS:
 - 2.1 includes, but is not limited to, signals distributed to cable television head-end and multi-point distribution service (restricted microwave television service) facilities.
 - 2.2 does not include the delivery of DTH-FSS or BSS as defined above.
3. "Advance Published," "Coordination" and "Feeder Links" shall have the meanings given to such terms in the ITU Radio Regulations.

ARTICLE III. Implementing Entities

As provided for in Article III(2) of the Agreement, the Administrations shall be the Federal Communications Commission (FCC) of the United States and the Secretaria de Comunicaciones (SC) and the Comite Federal de Radiodifusion (COMFER) of Argentina.

ARTICLE IV. DTH-FSS, BSS, and FSS Frequencies

1. This Protocol applies to the use of the frequency bands typically paired as set forth in the Appendix.
2. This Protocol only addresses the frequency bands in the Appendix.

ARTICLE V. Conditions of Use

1. Licenses for DTH-FSS, BSS, and other FSS signals shall be issued as efficiently and expeditiously as possible by the Administrations, including, if applicable, Blanket Licenses for transmit and/or receive Earth Stations.
2. Each Party shall apply its laws, regulations, rules, and licensing procedures in a transparent and non-discriminatory manner to the Satellites licensed by either Party, and among all entities which apply for a License to transmit and/or receive DTH-FSS, BSS, or other FSS signals (including Licenses for transmit/receive and receive-only Earth Stations) via Satellites licensed by either Party.
3. Non-conformance to the applicable laws, regulations, rules, and licensing procedures of a Party may result in loss of the License granted by that Party.
4. The principal applicable laws, regulations, rules, and licensing procedures for each of the Parties are indicated below:
 - 4.1 For the United States, the laws, regulations, rules, and licensing procedures for the grant of Licenses in the United States to transmit or receive DTH-FSS, BSS, or other FSS signals (including Licenses for U.S. transmit/receive and receive-only Earth Stations) via Satellites licensed by the Parties, to be applied in a manner consistent with Article VI of this Protocol, include the Communications Act of 1934, as amended; 47 U.S. Code of Federal Regulations, Parts 2, 25, 76 and 100; the Manual of Regulations and Procedures for Federal Radio Frequency Management; and any other laws,

regulations, rules, and licensing procedures of the United States, present and future, related to these services.

4.2 For Argentina, the laws, regulations, rules, and licensing procedures for the grant of Licenses in Argentina to transmit or receive DTH-FSS, BSS, or other FSS signals (including Licenses for Argentine transmit/receive and receive-only Earth Stations) via Satellites licensed by the Parties, to be applied in a manner consistent with Article VI of this Protocol, include the Ley de Telecomunicaciones 19.798; the Ley Federal de Radiodifusion No. 22.285; Decreto 62/90; Decreto 264/98; Resolucion 1913/95 of the former Comision Nacional de Telecomunicaciones (CNT); Resoluciones 477/93, 14/97, 242/97 and 1118/98 of the Secretaria de Comunicaciones; and any other laws, regulations, rules, and licensing procedures of Argentina, present and future, related to these services.

4.3 The Administrations will exchange the most up-to-date official texts of national laws, regulations, rules, and licensing procedures related to DTH-FSS, BSS, or other FSS at the time of signature of this Protocol, and on June 1 of every year thereafter.

5. DTH-FSS, BSS and other FSS signals may be provided for transmission and/or reception within and/or between the territories of the Parties. DTH-FSS, BSS and other FSS signals intended for reception in the territory of a Party need not be transmitted from an Earth Station located within the territory of that Party.
6. DTH-FSS, BSS, and other FSS signals may be provided for transmission and/or reception between either Party and third countries. Transmission or reception of such signals to or from third countries shall be subject to each Party's applicable laws, regulations, rules, and licensing procedures, applied in a non-discriminatory and transparent manner.
7. Nothing in this Protocol shall be construed to permit interim or permanent limits on the number of:
 - 7.1 DTH-FSS, BSS, or other FSS Satellites licensed by the Parties which may transmit to, from, and/or within the territory of either Party pursuant to this Protocol or the Agreement;
 - 7.2 entities granted a License in the United States to transmit and/or receive DTH-FSS, BSS, or other FSS signals via Satellites licensed by the Parties (including Licenses for U.S. transmit/receive and receive-only earth stations communicating with such Satellites);

- 7.3 entities granted a License in Argentina to transmit and/or receive DTH-FSS, BSS, or other FSS signals via Satellites licensed by the Parties (including Licenses for Argentine transmit/receive and receive-only Earth Stations communicating with such Satellites).
8. Each Administration shall permit DTH-FSS, BSS, or other FSS signals to be delivered directly to or from Earth Stations through Satellites licensed by either Party without requiring retransmission over an intermediary satellite system, or through an intermediary Earth Station operator.
9. This Protocol does not affect the rights of the Parties to apply their respective laws, regulations, rules, and licensing procedures governing the provision of cable television service and multi-point distribution services to end users.

ARTICLE VI. Programming and Advertising

1. Neither Party shall impose significant restrictions on the amount or origin of advertising and program content for DTH-FSS and BSS services. In this regard, the following key principles shall apply:
- 1.1 Any requirements for domestic program content and/or education and public interest programming should be limited to a modicum of the total program channels of these multi-channel DTH-FSS and BSS systems. Any such requirements may be met on a system-wide basis, that is, they do not need to be met on a per-channel basis.
- 1.2 Each Party acknowledges that a Party may impose non-discriminatory restrictions on program content and advertising, such as material involving obscenity, indecency, national security, and public health and safety concerns. Restrictions on the amount or origin of programming and advertising transmitted through DTH-FSS or BSS services will not materially hinder the distribution of programming and advertising to the national market of either Party or to the regional market.

ARTICLE VII. Technical Coordination Procedures

1. Nothing in this Protocol shall affect the rights and obligations of a Party to frequency assignments and associated orbit positions already assigned to it in accordance with the ITU Radio Regulations, including Appendices 30, 30A and/or 30B.

2. Nothing in this Protocol shall affect the rights and obligations of a Party regarding the technical Coordination of frequencies and associated orbit positions of Satellites of the other Party, or third Parties not covered by this Protocol, pursuant to the ITU Radio Regulations.
3. Any Satellite licensed by one of the Parties that is Advance Published, in Coordination or in operation in accordance with the relevant ITU Radio Regulations, shall continue to have its appropriate status under the ITU Radio Regulations, notwithstanding the provisions of this Protocol.
4. Each Administration agrees to exert its best efforts to assist the other Administration in the technical Coordination of new, and modifications to current, satellite network frequency assignments and associated orbit positions. Each Administration shall concur with the requests of the other Administration made through the ITU for Coordination of satellite networks, and modifications thereto, provided that such requests are consistent with ITU Rules and Regulations and applicable national technical rules and regulations, and result in technical compatibility of the affected satellite networks and terrestrial systems of the Administrations.
5. This Protocol shall not obligate either Administration to require that any operator of a Satellite licensed by one of the Parties substantially alter its ongoing operations and technical characteristics in order to accommodate new Satellites licensed by the Parties for the provision of DTH-FSS, BSS, or other FSS.
6. In the event that there is harmful interference to a Satellite licensed by one of the Parties, notification shall be made to the Administration responsible for licensing the interfering Satellite. Both Administrations shall analyze the information on the interfering signal, shall consult on solutions, and shall seek to agree on the appropriate actions to resolve the interference.

ARTICLE VIII. DTH-FSS, BSS and Other FSS Related Authorizations

1. The United States agrees to permit Satellites licensed by Argentina to provide DTH-FSS, BSS and other FSS signals to, from, and within the United States. In order to receive a License in the United States to transmit or receive DTH-FSS, BSS or other FSS signals (including Licenses for U.S. transmit/receive and receive-only Earth Stations) via Satellites licensed by the Parties, entities must comply with applicable U.S. laws, regulations, rules, and licensing procedures.
2. Argentina agrees to permit Satellites licensed by the United States to provide DTH-FSS, BSS and other FSS to, from, and within Argentina. In order to receive a License in Argentina to

transmit or receive DTH-FSS, BSS or other FSS signals (including Licenses for Argentine transmit/receive and receive-only Earth Stations) via Satellites licensed by the Parties, entities must comply with applicable Argentine laws, regulations, rules, and licensing procedures.

ARTICLE IX. Entry into Force, Amendment and Termination

- 1. The Protocol shall enter into force upon entry into force of the Agreement and shall remain in force so long as the Agreement is in force.
- 2. The Appendix to this Protocol may be amended by an exchange of letters between the Administrations.
- 3. Subject to paragraph 1 of this Article, this Protocol shall remain in force until it is replaced by a new Protocol, or until it is terminated in accordance with Article XI of the Agreement.
- 4. Upon termination of this Protocol, an Administration may, at its discretion, terminate any License that had been issued pursuant to this Protocol.

IN WITNESS WHEREOF, the respective representatives have signed the present Agreement.

Done at Washington, this fifth day of June, 1998, in duplicate, in the English and Spanish languages, both texts being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA:

Alan Larson
Willi Kempf

FOR THE GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC:

Jose Villanueva
[Signature]

APPENDIX

1. The following frequency bands are referred to for DTH-FSS and BSS in Article IV of this Protocol¹ :

For DTH-FSS services:

<u>Uplink Frequencies</u>	<u>Downlink Frequencies</u>
5.925 - 6.425 GHz	3.7 - 4.2 GHz
6.725 - 7.025 GHz	4.5 - 4.8 GHz
12.75 - 13.25 GHz	10.70 - 10.95 GHz
	11.20 - 11.45 GHz
13.75 - 14.0 GHz	11.45 - 11.70 GHz
	10.95 - 11.20 GHz
14.0 - 14.50 GHz	11.70 - 12.20 GHz

For BSS services:

<u>Uplink Frequencies</u>	<u>Downlink Frequencies</u>
17.30 - 17.80 GHz	12.20 - 12.70 GHz

¹ Consistent with Article V, Paragraph 4 of this Protocol, the use of the frequency bands listed below must comply with applicable U.S. and Argentine laws, regulations, rules, and licensing procedures, the ITU Radio Regulations, the conditions set forth in this Protocol and the respective national frequency allocation tables. Note that in specific geographic areas, coordination involving specific systems currently operating in these frequency bands will be necessary.

2. The following frequency bands are referred to for other FSS in Article IV of this Protocol²:

<u>Uplink Frequencies</u>	<u>Downlink Frequencies</u>
5.925 - 6.425 GHz	3.7 - 4.2 GHz
6.425 - 6.725 GHz	3.4 - 3.7 GHz
6.725 - 7.025 GHz	4.5 - 4.8 GHz
5.091 - 5.250 GHz	6.700 - 7.075 GHz
12.75 - 13.25 GHz	10.70 - 10.95 GHz
	11.20 - 11.45 GHz
13.75 - 14.0 GHz	11.45 - 11.70 GHz
	10.95 - 11.20 GHz
14.0 - 14.50 GHz	11.70 - 12.20 GHz
15.43 - 15.63 GHz	
27.5 - 30.0 GHz	17.7 - 20.2 GHz

² Consistent with Article V, Paragraph 4 of this Protocol, the use of the frequency bands listed below must comply with applicable U.S. and Argentine laws, regulations, rules, and licensing procedures, the ITU Radio Regulations, the conditions set forth in this Protocol and the respective national frequency allocation tables. Note that in specific geographic areas, coordination involving specific systems currently operating in these frequency bands will be necessary.

ACUERDO ENTRE
EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y
EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
CONCERNIENTE A LA PROVISIÓN DE FACILIDADES SATELITALES Y LA
TRANSMISIÓN Y RECEPCIÓN DE SEÑALES HACIA Y DESDE SATÉLITES
PARA LA PROVISIÓN DE SERVICIOS SATELITALES A LOS USUARIOS
EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y EN LA REPÚBLICA ARGENTINA

Reconociendo el derecho soberano de ambos países de administrar y regular sus comunicaciones por satélite;

Tomando en cuenta las disposiciones de los "Acuerdos Especiales" de los Instrumentos Fundamentales de la Unión Internacional de Telecomunicaciones;

De acuerdo con las cláusulas del Artículo 7 del Reglamento de Radiocomunicaciones de la Unión Internacional de Telecomunicaciones ("Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT");

Reconociendo las crecientes oportunidades para la provisión de servicios satelitales en los Estados Unidos de América ("Estados Unidos") y en la República Argentina ("Argentina"), y las cada vez mayores necesidades de las industrias de comunicaciones por satélite de ambos países y el interés público en el desarrollo de esos servicios;

A fin de establecer las condiciones para la provisión de facilidades satelitales comerciales y para la transmisión y recepción de señales hacia y desde satélites para la provisión de servicios satelitales comerciales a los usuarios en los Estados Unidos y la Argentina;

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina (las "Partes") acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO I. Finalidades

Las finalidades del presente Acuerdo son las siguientes:

1. Facilitar la provisión de servicios hacia, desde y dentro de los Estados Unidos y la Argentina a través de satélites comerciales autorizados y coordinados por las Partes conforme al Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT y
2. Establecer las condiciones referentes al uso, en ambos países, de satélites con licencia de los Estados Unidos o la Argentina.

ARTÍCULO II. Definiciones

En el presente Acuerdo y el Protocolo anexo,

1. "Estación Espacial" significa una estación ubicada sobre un objeto situado, que se intenta situar o ha estado situado más allá de la parte principal de la atmósfera terrestre.
2. "Satélite" o "Facilidades Satelitales" significa una Estación Espacial que provee las facilidades para los servicios de comunicaciones comerciales, con licencia de una de las Partes o una de sus Administraciones, según corresponda, y cuyas características técnicas (incluyendo, pero sin estar limitado a, las asignaciones de espectro y orbitales y los parámetros de transmisión) son coordinadas e implementadas conforme al Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT por la misma Parte o su Administración, según corresponda.
3. "Servicio Satelital" significa cualquier servicio de radiocomunicaciones que implique el uso de uno o más Satélites.
4. "Proveedor del Servicio Satelital" significa una persona física o jurídica con licencia de una de las Partes o su Administración, según corresponda, para proveer Servicios Satelitales dentro del territorio, las aguas territoriales o el espacio aéreo nacional de una de las Partes.
5. "Proveedor de Facilidades Satelitales" es un término utilizado por la Administración de la Argentina que significa una persona física o jurídica con licencia de una de las Partes o su Administración, según corresponda, para proveer Facilidades Satelitales.
6. "Acuerdo Bilateral de Reciprocidad" significa el acuerdo celebrado por el presente.

7. "Estación Terrena" significa una estación ubicada ya sea en la superficie de la Tierra o dentro de la parte principal de la atmósfera terrestre y que está destinada a la comunicación con uno o más Satélites, o con una o más Estaciones Terrenas del mismo tipo por medio de uno o más Satélites reflectores u otros objetos en el espacio.
8. "Licencia" significa el derecho, la autorización o el permiso otorgado a una persona física o jurídica por una Parte o su Administración, según corresponda, que confiere la autoridad para operar un Satélite, una Estación Terrena o el Servicio Satelital.
9. "Licencia Genérica" significa una autorización concedida por una Parte o su Administración, según corresponda, para una gran cantidad de Estaciones Terrenas idénticas desde el punto de vista técnico para un Servicio Satelital específico.
10. "Protocolo" tendrá el significado indicado en el Artículo IV (2).
11. "Administración" tendrá el significado indicado en el Artículo III (2).

ARTÍCULO III. Entidades encargadas de la aplicación

1. Las entidades encargadas de la aplicación del presente Acuerdo, en adelante las Autoridades, serán, por los Estados Unidos, el Departamento de Estado, y por la Argentina, la Secretaría de Comunicaciones.
2. Las entidades responsables de la aplicación del Protocolo incluido en el Anexo del presente Acuerdo, en adelante las Administraciones, serán las designadas por las Autoridades en el Protocolo.

ARTÍCULO IV. Condiciones de uso

1. Tanto los Estados Unidos como la Argentina tienen leyes, regulaciones y políticas que rigen a las entidades que proveen Servicios Satelitales hacia, desde y dentro de sus respectivos territorios. Las Partes han analizado y comparado sus leyes respectivas sobre estos temas. Sobre la base de dicha comparación y análisis, las Partes han concluido que resulta apropiado celebrar un Acuerdo Bilateral de Reciprocidad concerniente a la transmisión y recepción de señales desde Satélites para la provisión de Servicios Satelitales en ambos países y establecer un Protocolo para el presente Acuerdo a fin de abordar tipos específicos de Servicios Satelitales. Por lo tanto, conforme al presente Acuerdo:
 - 1.1 Se permitirá la provisión de servicios hacia, desde y dentro de los Estados Unidos a los Satélites con licencia de la Argentina, conforme a las disposiciones aplicables de las leyes, los reglamentos, las regulaciones y los procedimientos de otorgamiento de licencias de los Estados Unidos.

- 1.2. Se permitirá la provisión de servicios hacia, desde y dentro de la Argentina a los Satélites con licencia de los Estados Unidos, conforme a las disposiciones aplicables de las leyes, los reglamentos, las regulaciones y los procedimientos de otorgamiento de licencias de la Argentina.
2. Las condiciones para la transmisión y recepción de señales desde Satélites con licencia de cada Parte o Administración deberán observar las leyes y las regulaciones nacionales y serán las acordadas en el Protocolo anexo, que hará operativo este Acuerdo y formará parte integral del mismo.
3. Para los fines del presente Acuerdo, las Partes acuerdan que las entidades con licencia de los Estados Unidos o la Argentina que operan Satélites y Estaciones Terrenas comerciales pueden ser establecidas con participación pública o privada en conformidad con las disposiciones legales y regulatorias de cada país.
4. Una Parte no requerirá una nueva licencia a un Satélite que ya cuente con licencia de la otra Parte para la operación del mismo, a fin de proveer los Servicios Satelitales descritos en el Protocolo anexo. La autorización de los Proveedores de Facilidades Satelitales, tal como lo requieren las regulaciones de la Argentina, no será considerada una Licencia adicional para los fines de esta cláusula. La presentación de datos legales y técnicos requeridos para obtener dicha autorización tendrá la finalidad de establecer un registro de los Proveedores de Facilidades Satelitales.
5. Cada Parte aplicará sus leyes, reglamentos, regulaciones y procedimientos de otorgamiento de licencias de manera transparente y no discriminatoria a los Satélites con licencia de cualquiera de las Partes y entre todas las entidades que soliciten una Licencia para transmitir y/o recibir señales (incluyendo las Licencias para poseer y operar Estaciones Terrenas) vía Satélites con licencia de cualquiera de las Partes.

ARTÍCULO V. Coordinación técnica

1. El Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT es la base para la coordinación técnica de los Satélites. Una vez que una Parte o su Administración, según corresponda, haya iniciado los procedimientos de coordinación requeridos conforme al Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT, las Partes o sus Administraciones, según corresponda, se encargarán, de buena fe, de la coordinación de los Satélites pertinentes de manera oportuna, cooperativa y mutuamente aceptable.
2. Las Partes acuerdan que los procedimientos de coordinación técnica serán llevados a cabo para los fines de efectuar el uso más eficaz de las órbitas satelitales y las frecuencias asociadas para uso del satélite y acuerdan colaborar en la coordinación técnica de nuevos satélites para satisfacer las crecientes necesidades de comunicaciones nacionales e internacionales de la industria satelital de cada país.

ARTÍCULO VI. Propiedad extranjera

Las restricciones a la propiedad extranjera sobre las Estaciones Terrenas y los Proveedores del Servicio Satelital que operan dentro del territorio de una de las Partes están definidas por las leyes y regulaciones de esa Parte. Para los Estados Unidos, actualmente las reglas de propiedad extranjera están incluidas en el Título 47 del Código de los Estados Unidos (en particular, 47 U.S.C. Sección 310) y en otras regulaciones y jurisprudencia de los Estados Unidos. Para la Argentina, actualmente las reglas de propiedad extranjera están incluidas en la Ley 21.382 (Texto Ordenado 1993) y en el Decreto 1.853/93, así como en otras regulaciones y jurisprudencia de la Argentina.

ARTÍCULO VII. Excepción de seguridad esencial

El presente Acuerdo y su Protocolo no impedirán la aplicación, por cualquiera de las Partes, de medidas que las mismas consideren necesarias para la protección de sus intereses de seguridad esencial o el cumplimiento de sus obligaciones en virtud de la Carta de las Naciones Unidas con respecto al mantenimiento o la restauración de la paz o la seguridad internacionales.

ARTÍCULO VIII. Cooperación

Las Partes cooperarán al procurar asegurar que se respeten las leyes y regulaciones de la otra Parte, relacionadas con los servicios abarcados por el presente Acuerdo y el Protocolo anexo.

ARTÍCULO IX. Modificación del Acuerdo y el Protocolo

1. El presente Acuerdo puede ser modificado por consentimiento de las Partes. Las modificaciones entrarán en vigencia en la fecha en que ambas Partes se hayan notificado una a otra mediante el intercambio de notas diplomáticas que han cumplido con los requerimientos de su legislación nacional respectiva.
2. El Protocolo anexo puede ser modificado por consentimiento escrito de las Administraciones.

ARTÍCULO X. Entrada en vigencia y duración

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de su firma.
2. El Acuerdo permanecerá en vigencia hasta que sea reemplazado por un nuevo acuerdo o hasta que sea terminado por cualquiera de las Partes conforme al Artículo XI del presente Acuerdo.

ARTÍCULO XI. Terminación del Acuerdo

1. El presente Acuerdo podrá ser terminado por consentimiento mutuo de las Partes, o por cualquiera de las Partes por notificación escrita de dicha terminación a la otra Parte a través de canales

diplomáticos. Dicha terminación se concretará seis meses después de haberse recibido la notificación.

2. El Protocolo anexo al presente Acuerdo puede ser terminado por consentimiento de las Administraciones, o por cualquiera de las Administraciones por aviso escrito de terminación a la otra o las otras Administraciones. Dicha terminación se concretará seis meses después de haberse recibido la notificación. Si más de una Administración fue designada conforme al Artículo III (2), la Administración responsable de la coordinación con la Administración de la otra Parte deberá proveer dicha notificación.
3. Adicionalmente a lo dispuesto en el párrafo 2 del presente artículo el Protocolo puede ser terminado tras recibirse un aviso escrito con sesenta días de anticipación, si una de las Partes determina que la otra no cumplió con los principios establecidos en el Artículo VI de dicho Protocolo.

EN FE DE LO CUAL, los representantes respectivos han firmado el presente Acuerdo.

Hecho en la ciudad de Washington, a los cinco días del mes de junio de 1998, por duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

Alan Larson
Willie Kopf

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA

Guillermo Basso

**PROTOCOLO CONCERNIENTE A LA
TRANSMISIÓN Y RECEPCIÓN DE SEÑALES DESDE SATÉLITES
PARA LA PROVISIÓN DE
SERVICIOS SATELITALES DIRECTOS AL HOGAR Y
SERVICIOS FIJOS POR SATÉLITE
EN LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA Y LA REPÚBLICA ARGENTINA**

Reconociendo los duraderos lazos de amistad y cooperación entre los Gobiernos de los Estados Unidos de América y de la República Argentina;

Conforme al Acuerdo entre el Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina concerniente a la provisión de Facilidades Satelitales y la transmisión y recepción de señales hacia y desde Satélites para la provisión de Servicios Satelitales a los usuarios de los Estados Unidos de América y la República Argentina, firmado el 5 de junio de 1998 (en adelante el "Acuerdo");

Notando las oportunidades cada vez mayores para la provisión de servicios satelitales en los Estados Unidos de América ("Estados Unidos") y la República Argentina ("Argentina"), las necesidades crecientes de las industrias de comunicaciones por satélite de ambos países y el interés público en el desarrollo de esos servicios;

Recalcando que ha existido una relación bilateral duradera y exitosa respecto de la coordinación de los sistemas satelitales respectivos de ambos países a través de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT), y que ambas Partes aplicarán estos mismos esfuerzos positivos y experiencia en la coordinación pendiente y futura de los Satélites con licencia de las Partes que están sujetos al presente Protocolo para incrementar los beneficios del Protocolo para ambas Partes y;

A fin de establecer las condiciones para la transmisión y recepción de señales desde Satélites con licencia de las Partes para la provisión de Servicio Fijo por Satélite Directo al Hogar, otros Servicios Fijos por Satélite y Servicios de Radiodifusión por Satélite a los usuarios en los Estados Unidos y en la Argentina;

El Gobierno de los Estados Unidos de América y el Gobierno de la República Argentina (las "Partes") acuerdan lo siguiente:

ARTÍCULO I. Finalidad

La finalidad del presente Protocolo es:

1. Establecer condiciones y criterios técnicos para el uso de Satélites y Estaciones Terrenas con licencia de los Estados Unidos o de la Argentina para la prestación de Servicio Fijo por Satélite Directo al Hogar, otros Servicios Fijos por Satélite y Servicios de Radiodifusión por Satélite (todos tal como se definen en el presente) hacia, desde y dentro de los territorios de las Partes y
2. Facilitar la provisión de tales servicios hacia, desde y dentro de los Estados Unidos y la Argentina a través de satélites comerciales con licencia de las Partes.

ARTÍCULO II. Definiciones

Los términos definidos en el Acuerdo son aplicables al presente Protocolo. Además, para los fines del Protocolo,

1. "Servicios fijos por satélite directos al hogar" ("DTH-SFS") y "Servicios de radiodifusión por satélite" ("SRS") significan señales de radiocomunicaciones encriptadas unidireccionales que son transmitidas por Satélites con licencia de alguna de las Partes para recepción directa por parte de los abonados.
2. "Servicios fijos por satélite" ("SFS") significa cualquier señal de radiocomunicación que es transmitida y/o recibida por estaciones terrenas, ubicadas en posiciones fijas específicas o en cualquier punto fijo dentro de un área específica, utilizando uno o más Satélites con licencia de alguna de las Partes. Estas señales también pueden incluir Enlaces de conexión para otros servicios de radiocomunicaciones espaciales. En el presente Protocolo, SFS:
 - 2.1. incluye, pero no está limitado a, las señales distribuidas a las cabeceras de la televisión por cable y a las facilidades del servicio de distribución multipunto (servicio de televisión por microondas restringido).
 - 2.2 no incluye la prestación de DTH-SFS o SRS tal como se definen arriba.
3. "Publicación anticipada", "Coordinación" y "Enlaces de conexión" tendrán los significados que les asigna el Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT.

ARTÍCULO III. Entidades encargadas de la aplicación

Tal como se dispone en el Artículo III(2) del Acuerdo, las Administraciones serán la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC) de los Estados Unidos y la Secretaría de Comunicaciones (SC) y el Comité Federal de Radiodifusión (COMFER) de la Argentina.

ARTÍCULO IV. Frecuencias del DTH-SFS, SRS y SFS

1. El presente Protocolo se aplica a los pares típicos de bandas de frecuencia que se indican en el Apéndice.
2. El presente Protocolo se refiere sólo a las bandas de frecuencia indicadas en el Apéndice.

ARTÍCULO V. Condiciones de uso

1. Las licencias para las señales del DTH-SFS, el SRS y otros SFS serán emitidas tan eficiente y expeditamente como sea posible por las Administraciones, incluyendo, de ser pertinente, las licencias genéricas para las estaciones terrenas de transmisión y/o recepción.
2. Cada una de las Partes aplicará sus leyes, regulaciones, reglamentos y procedimientos de otorgamiento de licencias de manera transparente y no discriminatoria respecto de los Satélites con licencia de alguna de dichas Partes y entre todas las entidades que solicitan una Licencia para transmitir y/o recibir señales del DTH-SFS, SRS u otros SFS (incluyendo las Licencias para las Estaciones terrenas de transmisión/recepción y de sólo recepción) vía Satélites con licencia de alguna de las Partes.
3. La no-conformidad con las leyes, las regulaciones, los reglamentos y los procedimientos de otorgamiento de licencias aplicables de una de las Partes puede resultar en la pérdida de la Licencia otorgada por esa Parte.
4. Las principales leyes, regulaciones, reglamentos y procedimientos de otorgamiento de licencias aplicables para cada una de las Partes se indican a continuación:
 - 4.1. Para los Estados Unidos, las leyes, regulaciones, reglamentos y procedimientos de otorgamiento de licencias en los Estados Unidos para transmitir o recibir señales del DTH-SFS, SRS u otros SFS (incluyendo las Licencias para las Estaciones terrenas de transmisión/recepción y de sólo recepción de los Estados Unidos) vía Satélites con licencia de una de las Partes, a ser aplicadas de manera consistente con el Artículo VI del presente Protocolo, incluyen la Ley de Comunicaciones de 1934, con sus modificatorios; el Código de Regulaciones Federales 47 de los Estados Unidos, Partes 2, 25, 76 y 100; el Manual de Regulaciones y Procedimientos para la Gestión Federal de Frecuencias Radioeléctricas y las

demás leyes, regulaciones, reglamentos y procedimientos de otorgamiento de licencias de los Estados Unidos, presentes y futuros, relacionados con estos servicios.

- 4.2. Para la Argentina las leyes, regulaciones, reglamentos y procedimientos para el otorgamiento de licencias en la Argentina para transmitir o recibir DTH-SFS, SRS, u otras señales de SFS (incluyendo las licencias para estaciones terrenas de transmisión/recepción y solo recepción de la Argentina) vía satélites con licencia de una de las Partes, a ser aplicados de manera consistente con el Artículo VI de este Protocolo, incluyen la Ley de Telecomunicaciones N° 19.798; la Ley Federal de Radiodifusión N° 22.285; los Decretos N° 62/90 y 264/98; la Resolución N° 1913/95 de la ex-Comisión Nacional de Telecomunicaciones (CNT); y las Resoluciones N° 477/93, 14/97, 242/97 y 1118/98 de la Secretaría de Comunicaciones; y las demás leyes, regulaciones, reglamentos y procedimientos de otorgamiento de licencias de la Argentina, presentes y futuros, relacionados con estos servicios.
- 4.3. Las Administraciones intercambiarán los textos oficiales más actualizados de las leyes, regulaciones, reglamentos y procedimientos de otorgamiento de licencias nacionales relacionadas con el DTH-SFS, el SRS u otros SFS en el momento en que se firme el presente Protocolo y el 1 de junio de cada año subsiguiente.
5. Las señales del DTH-SFS, SRS y otros SFS pueden ser provistas para la transmisión y/o la recepción dentro y/o entre los territorios de las Partes. Las señales del DTH-SFS, el SRS y otros SFS destinadas a ser recibidas en el territorio de una de las Partes no necesariamente tienen que ser transmitidas desde una Estación terrena ubicada dentro del territorio de esa Parte.
6. Las señales del DTH-SFS, SRS y de otros SFS pueden ser provistas para transmisión y/o recepción entre alguna de las Partes y otros países. La transmisión o recepción de tales señales hacia o desde otros países estará sujeta a las leyes, las regulaciones, los reglamentos y los procedimientos de otorgamiento de licencias aplicables de cada Parte, aplicadas en forma no discriminatoria y transparente.
7. Nada de lo contenido en el presente Protocolo será interpretado como permiso para el establecimiento de límites provisorios o permanentes sobre la cantidad de:
 - 7.1. satélites del DTH-SFS, SRS u otros SFS con licencia de las Partes que puedan transmitir hacia, desde y/o dentro del territorio de alguna de las Partes conforme al presente Protocolo o el Acuerdo;
 - 7.2. entidades a las que se les otorga una Licencia en los Estados Unidos para transmitir y/o recibir señales del DTH-SFS, SRS u otros SFS vía Satélites con licencia de las Partes (incluyendo las Licencias para las estaciones terrenas de transmisión/recepción y recepción solamente de los Estados Unidos que se comunican con tales Satélites);

- 7.3. entidades a las que se les otorga una Licencia en la Argentina para transmitir y/o recibir señales del DTH-SFS, el SRS u otros SFS vía Satélites con licencia de las Partes (incluyendo las Licencias para las estaciones terrenas de transmisión/recepción y recepción solamente de la Argentina que se comunican con tales Satélites);
8. Cada Administración permitirá que las señales del DTH-SFS, SRS u otros SFS sean distribuidas directamente hacia o desde las Estaciones terrenas a través de Satélites con licencia de alguna de las Partes sin requerir la retransmisión a través de un sistema de satélite intermediario, o a través de un operador de una Estación terrena intermediaria.
9. El presente Protocolo no afecta los derechos de la Partes de aplicar sus respectivas leyes, regulaciones, reglamentos y procedimientos de otorgamiento de licencias, que rigen la provisión del servicio de televisión por cable y los servicios de distribución multipunto a los usuarios finales.

ARTÍCULO VI. Programación y publicidad

1. Ninguna de las Partes impondrá restricciones significativas a la cantidad o el origen de la publicidad y el contenido de los programas en los servicios de DTH-SFS y SRS. En este sentido, se aplicarán los siguientes principios esenciales:

1.1. Los requerimientos respecto del contenido de programación nacional y/o de programación educativa y de interés público deberían estar limitados a una cantidad módica del total de los canales de programas de estos sistemas DTH-SFS y SRS multicanal. Tales requerimientos pueden cumplirse al nivel de todo el sistema, es decir, no es necesario cumplirlos canal por canal.

1.2. Cada Parte reconoce que una Parte puede imponer restricciones no discriminatorias sobre el contenido del programa y la publicidad, tal como el material con contenido obsceno, indecente, relacionado con la seguridad nacional y con la seguridad y la salud pública. Las restricciones sobre la cantidad o el origen de la programación y la publicidad transmitida a través de los servicios DTH-SFS o SRS no impedirán materialmente la distribución de la programación y la publicidad al mercado nacional de alguna de las Partes o al mercado regional.

ARTÍCULO VII. Procedimientos de coordinación técnica

1. Nada de lo contenido en el presente Protocolo afectará los derechos y las obligaciones de una Parte respecto de las asignaciones de frecuencias y las posiciones orbitales relacionadas que ya le han sido asignadas conforme al Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT, incluyendo los Apéndices 30, 30A y/o 30B.
2. Nada de lo contenido en el presente Protocolo afectará los derechos y las obligaciones de una Parte con respecto a la Coordinación técnica de las frecuencias y las posiciones orbitales asociadas de los

Satélites de la otra Parte, o de terceras Partes no abarcadas por el presente Protocolo, conforme al Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT.

3. Cualquier Satélite con licencia de una de las Partes que esté en Publicación Anticipada, en Coordinación o en operación de acuerdo con el Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT pertinente, conservará su condición en virtud del Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT, independientemente de las cláusulas del presente Protocolo.
4. Cada una de las Administraciones acuerda realizar el mayor esfuerzo para asistir a la otra Administración en la Coordinación técnica de nuevas, y modificaciones a las actuales, asignaciones de frecuencias de la red de satélites y las posiciones orbitales relacionadas. Cada Administración colaborará con los pedidos de la otra Administración, hechos a través de la UIT, de Coordinación de las redes de satélites, y modificaciones de las mismas, siempre que tales pedidos sean coherentes con las Reglas y Regulaciones de la UIT y con las reglas y regulaciones técnicas nacionales pertinentes y que resulten en una compatibilidad técnica de las redes de satélites y sistemas terrenales afectados de las Administraciones.
5. El presente Protocolo no obligará a las Administraciones a requerir que algún operador de un Satélite con licencia de una de las Partes altere significativamente sus operaciones en curso y sus características técnicas a fin de dar lugar a Satélites nuevos con licencia de las Partes para la provisión del DTH-SFS, SRS u otros SFS.
6. En el caso que un Satélite con licencia de una de las Partes sufra alguna interferencia perjudicial, se deberá notificar a la Administración responsable de otorgar la licencia al Satélite interferente. Ambas Administraciones analizarán la información sobre la señal interferente, harán consultas respecto de las posibles soluciones e intentarán alcanzar un acuerdo sobre las medidas apropiadas para resolver el problema de interferencia.

ARTÍCULO VIII. Autorizaciones relacionadas con el DTH-SFS, SRS y otros SFS

1. Los Estados Unidos acuerdan permitir que los Satélites con licencia de la Argentina provean señales del DTH-SFS, SRS y otros SFS hacia, desde y dentro de los Estados Unidos. A fin de recibir una Licencia en los Estados Unidos para transmitir o recibir señales del DTH-SFS, SRS u otros SFS (incluyendo las Licencias para las Estaciones Terrenas de transmisión/recepción y sólo recepción de los Estados Unidos) vía Satélites con licencia de las Partes, las entidades deben cumplir con las leyes, las regulaciones, los reglamentos y los procedimientos de otorgamiento de licencias aplicables de los Estados Unidos.
2. La Argentina acuerda permitir que los Satélites con licencia de los Estados Unidos provean señales del DTH-SFS, SRS y otros SFS hacia, desde y dentro de la Argentina. A fin de recibir una Licencia en la Argentina para transmitir o recibir señales del DTH-SFS, SRS u otros SFS (incluyendo las Licencias para las Estaciones Terrenas de transmisión/recepción y sólo recepción de la Argentina)

vía Satélites con licencia de las Partes, las entidades deben cumplir con las leyes, las regulaciones, los reglamentos y los procedimientos de otorgamiento de licencias aplicables de la Argentina.

ARTÍCULO IX. Entrada en vigencia, modificación y terminación

1. El presente Protocolo entrará en vigor conjuntamente con el Acuerdo y permanecerá en vigencia en tanto permanezca vigente el mismo.
2. El Apéndice del presente Protocolo puede ser modificado por intercambio de cartas entre las Administraciones.
3. Sujeto al párrafo 1 del presente artículo, este Protocolo seguirá vigente hasta que sea reemplazado por uno nuevo, o hasta que sea terminado de acuerdo con el Artículo XI del Acuerdo.
4. Una vez terminado el presente Protocolo, una Administración puede, a su propio juicio, terminar cualquier Licencia que haya sido emitida conforme al presente Protocolo.

EN FE DE LO CUAL, los representantes respectivos firman el presente Acuerdo.

Hecho en la ciudad de Washington, a los cinco días del mes de junio de 1998, por duplicado, en los idiomas inglés y español, siendo ambos textos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LOS
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA:

Alan Larson
Willie Kemp

POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA ARGENTINA:

Geno Lillan
[Signature]

APÉNDICE

1. En el Artículo IV del presente Protocolo¹ se hace referencia a las bandas de frecuencia indicadas a continuación para el DTH-SFS y el SRS:

Para los servicios DTH-SFS:

<u>Frecuencias del enlace ascendente</u>	<u>Frecuencias del enlace descendente</u>
5,925 - 6,425 GHz	3,7 - 4,2 GHz
6,725 - 7,025 GHz	4,5 - 4,8 GHz
12,75 - 13,25 GHz	10,70 - 10,95 GHz
	11,20 - 11,45 GHz
13,75 - 14,0 GHz	11,45 - 11,70 GHz
	10,95 - 11,20 GHz
14,0 - 14,50 GHz	11,70 - 12,20 GHz

Para los servicios SRS:

<u>Frecuencias del enlace ascendente</u>	<u>Frecuencias del enlace descendente</u>
17,30 - 17,80 GHz	12,20 - 12,70 GHz

¹ Conforme al Artículo V, párrafo 4 de este Protocolo, el uso de las bandas de frecuencia enumeradas a continuación debe cumplir con las leyes, regulaciones, reglas y procedimientos de otorgamiento de licencias pertinentes de los Estados Unidos y la Argentina, con el Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT, las condiciones estipuladas en el presente Protocolo y los respectivos cuadros nacionales de atribuciones de frecuencias. Obsérvese que en áreas geográficas específicas, será necesaria una coordinación de los sistemas específicos que actualmente operan en estas bandas de frecuencia.

2. En el Artículo IV del presente Protocolo² se hace referencia a las bandas de frecuencia indicadas a continuación para otros SFS:

<u>Frecuencias del enlace ascendente</u>	<u>Frecuencias del enlace descendente</u>
5,925 - 6,425 GHz	3,7 - 4,2 GHz
6,425 - 6,725 GHz	3,4 - 3,7 GHz
6,725 - 7,025 GHz	4,5 - 4,8 GHz
5,091 - 5,250 GHz	6,700 - 7,075 GHz
12,75 - 13,25 GHz	10,70 - 10,95 GHz 11,20 - 11,45 GHz
13,75 - 14,0 GHz	11,45 - 11,70 GHz 10,95 - 11,20 GHz
14,0 - 14,50 GHz	11,70 - 12,20 GHz
15,43 - 15,63 GHz	
27,5 - 30,0 GHz	17,7 - 20,2 GHz

² Conforme al Artículo V, párrafo 4 de este Protocolo, el uso de las bandas de frecuencia enumeradas a continuación debe cumplir con las leyes, regulaciones, reglas y procedimientos de otorgamiento de licencias pertinentes de los Estados Unidos y la Argentina, con el Reglamento de Radiocomunicaciones de la UIT, las condiciones estipuladas en el presente Protocolo y los respectivos cuadros nacionales de atribuciones de frecuencias. Obsérvese que en áreas geográficas específicas, será necesaria una coordinación de los sistemas específicos que actualmente operan en estas bandas de frecuencia.